

# АВТО- И ГЕТЕРОСТЕРЕОТИПЫ О КООПЕРАТИВНОСТИ И ВЕЖЛИВОСТИ В УКРАИНСКОЙ, РУССКОЙ И ЛИТОВСКОЙ КОММУНИКАТИВНЫХ КУЛЬТУРАХ

ИГОРЬ КОРОЛЁВ

**Аннотация:** В представленной работе определяются коллективные и индивидуальные авто- и гетеростереотипы об уровне кооперативности и степени вежливости в украинской, русской и литовской коммуникативных культурах.

**Ключевые слова:** авто- и гетеростереотипы, коммуникативное поведение, кооперативность, вежливость, украинская (русская, литовская) коммуникативная культура.

## AUTO- AND HETERO-STEREOTYPES ABOUT COOPERATIVITY AND POLITENESS IN UKRAINIAN, RUSSIAN AND LITHUANIAN COMMUNICATIVE CULTURES

**Abstract:** The article defines the individual and collective auto- and hetero-stereotypes about the level of cooperativity and the degree of politeness in Ukrainian, Russian and Lithuanian communicative cultures.

**Keywords:** Auto- and Hetero-Stereotypes, Communicative Behaviour, Cooperativity, Politeness, Ukrainian (Russian, Lithuanian) Communicative Culture.

*Актуальность* темы исследования связана с необходимостью системного и комплексного описания кооперативного коммуникативного поведения восточнославянских (украинцев и русских) и балтийских (литовцев) этносов, в частности их стереотипных представлений о кооперативности и вежливости в общении. *Объектом* исследования являются авто- и гетеростереотипы о кооперативности и вежливости украинцев, русских и литовцев. *Целью* представленной работы является определение коллективных и индивидуальных авто- и гетеростереотипов о кооперативности и вежливости в украинской, русской и литовской коммуникативных культурах.

Стереотипные представления представителей различных национальных коммуникативных культур влияют как на процессы общения в межкультурной коммуникации, так и в монокультурной, в частности на групповом и индивидуальном уровнях, эксплицитно и имплицитно, могут быть осознанными и неосознаваемыми (Бухаева, 2015; Солдатова, 1998; Сорокина, 2013; Quasthoff, 1989). С целью выявления авто- и гетеростереотипов украинцев, русских и литовцев о когнитивно-коммуникативных категориях кооперативности и вежливости нами был использован антропометрический метод исследования и проведены социо- и психолингвистический эксперименты.

Респондентам предлагались анкеты на украинском, русском и литовском языках, в соответствии с их гражданством и местом жительства (Украина, Россия, Литва). Основу анкеты, распространенной среди информантов, составили вопросы, сформулированные Т. В. Лариной (Ларина, 2009). Опрос был проведен в течение марта-мая 2016 года в электронном виде с использованием Google-формы на украинском (<https://goo.gl/p4Udcz>), русском (<https://goo.gl/КМjHPr>) и литовском (<https://goo.gl/xwKuOV>) языках согласно принадлежности респондентов к соответствующей коммуникативной культуре. Обработывались ответы, поступившие от 100 информантов, представляющих отдельную исследуемую лингвокультуру. Подробнее с процедурой, описанием и методикой проведения эксперимента можно ознакомиться в наших предыдущих публикациях (Королёв, 2016).

В одном из блоков анкеты информантам было предложено с помощью методики ранжирования выявить уровень кооперативности и вежливости коммуникативного поведения интерактантов, принадлежащих к родной и другим (анализируемым нами) лингвокультурам (см. результаты в табл. № 1 и № 2). Таким образом удалось установить авто- и гетеростереотипные индивидуальные и коллективные представления об уровне кооперативности и вежливости украинцев, русских и литовцев.

**Таблица 1. Авто- и гетеростереотипные представления украинцев, русских и литовцев об уровне кооперативности их коммуникативного поведения**

Уровень кооперативности коммуникативного поведения украинцев, русских и литовцев		Коммуникативная культура респондентов		
		Украинская	Русская	Литовская
Очень кооперативное (поведение)	Укр.	<b>4%</b>	8%	12%
	Рус.	2%	<b>3%</b>	23%
	Лит.	10%	6%	<b>3%</b>
Кооперативное	Укр.	<b>30%</b>	20%	38%
	Рус.	14%	<b>12%</b>	40%
	Лит.	36%	11%	<b>21%</b>
Преимущественно кооперативное	Укр.	<b>42%</b>	18%	22%
	Рус.	33%	<b>44%</b>	21%
	Лит.	37%	55%	<b>46%</b>
Преимущественно некооперативное	Укр.	<b>11%</b>	40%	18%
	Рус.	31%	<b>29%</b>	4%
	Лит.	6%	12%	<b>24%</b>
Некооперативное	Укр.	<b>6%</b>	7%	5%
	Рус.	17%	<b>3%</b>	7%
	Лит.	3%	11%	<b>3%</b>
Другое	Укр.	<b>7%</b>	7%	5%
	Рус.	3%	<b>9%</b>	5%
	Лит.	8%	5%	<b>3%</b>

Для корректного описания и анализа тенденций в вопросе выявления уровня кооперативности и вежливости коммуникативного поведения украинцев, русских и литовцев цифры мы перевели в проценты (жирным шрифтом в таблице обозначены автостереотипы). По нашему мнению, отношение суммы первых трех вариантов ответов в таблице №1 и первых двух в таблице №2 (иногда к ним необходимо добавить реакции респондентов из шестого (табл. №1) и четвертого (табл. №2) варианта с положительным семантическим компонентом), превышающее 50%, должно свидетельствовать о положительном коллективном авто- и гетеростереотипном представлении. Соответственно, если сумма четвертого и пятого вариантов (табл. №1) и третьего (табл. №2) с учётом реакций информантов в графе «Другое», эксплицирующих выраженную негативную оценку, превышает 50%, то и авто-, гетеростереотипы мар-

кируются как негативные. Более детальный анализ зафиксированных в таблице №1 результатов представлен в наших предыдущих публикациях (Королёв, 2016).

**Таблица 2. Авто- и гетеростереотипные представления украинцев, русских и литовцев о степени вежливости их коммуникативного поведения**

Степень вежливости коммуникативного поведения украинцев, русских и литовцев		Коммуникативная культура респондентов		
		Украинская	Русская	Литовская
Высокая	Укр.	<b>12%</b>	10%	14%
	Рус.	6%	<b>8%</b>	15%
	Лит.	37%	27%	<b>6%</b>
Средняя	Укр.	<b>64%</b>	47%	56%
	Рус.	42%	<b>62%</b>	64%
	Лит.	47%	40%	<b>77%</b>
Низкая	Укр.	<b>17%</b>	28%	12%
	Рус.	41%	<b>17%</b>	15%
	Лит.	11%	18%	<b>14%</b>
Другое	Укр.	<b>7%</b>	15%	18%
	Рус.	11%	<b>13%</b>	6%
	Лит.	5%	15%	<b>3%</b>

Что касается автостереотипных представлений о вежливости, то суммарные показатели свидетельствуют о положительной оценке степени вежливости собственного коммуникативного поведения в трёх исследуемых коммуникативных культурах. Так, 76% украинцев, 70% русских и 83% литовцев считают своё коммуникативное поведение вежливым. Таким образом, мы можем констатировать, что в трёх представленных лингвокультурах автостереотипы в целом подтверждают вежливый характер коммуникативного поведения.

Гетеростереотипные представления украинцев о степени вежливости литовцев в общении демонстрируют позитивный характер – 84%, что превышает показатель автостереотипных. Гетеростереотипные представления украинцев о степени вежливости русских достигают 48%, но необходимо отметить, что в категории “Другое” два ответа позитивно маркированы по этому вопросу, отсюда общий показатель находится на грани отрицательной и положительной оценки. В гетеростереотипных представлениях русских 57% (плюс три ответа из

категории “Другое”) определяют коммуникативное поведение украинцев как вежливое. Относительно гетеростереотипных представлений русских о степени вежливости в общении литовцев, то 67% оценивают его положительно. Литовцы, в свою очередь, высоко позитивно оценивают степень вежливости коммуникативного поведения украинцев и русских, 70% и 79% соответственно.

Полученные промежуточные результаты можем прокомментировать, ссылаясь на суждения респондентов, отраженные в их ответах. Очевидно, что на стереотипные представления информантов об уровне кооперативности и степени вежливости коммуникативного поведения, кроме их собственного опыта контакта и общения, влияет множество различных моментов. В частности речь идет об экстралингвистических факторах, связанных с современными геополитическими, региональными вопросами, а также с пока еще продолжающимися процессами самоидентификации языково-культурной идентичности этносов, которые в свое время жили в одном государстве и по сей день имеют достаточно активные и распространенные связи между собой, обусловленные прежде всего географическими, историческими, политическими, а отчасти генетическими и национальными причинами.

### **Библиография**

1. Бухаева, Раджана (2015). *Этнокультурные стереотипы речевого общения (на материале бурятского языка): дис. ... докт. филол. наук*, Улан-Удэ.
2. Королёв, Игорь (2016). «Стереотипные представления украинцев, русских и литовцев о кооперативном коммуникативном поведении (по результатам эмпирического исследования)», *Res Humanitariae*. Vol.19. Klaipeda.
3. Ларина, Татьяна (2009). *Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций*. Москва: Рукописные памятники Древней Руси.
4. Солдатова, Галина (1998). *Психология межэтнической напряженности*. Москва: Смысл.
5. Сорокина, Наталья (2013). «Методическая типология стереотипов как компонент содержания обучения иностранным языкам в вузе», *Язык и культура = Langue et Culture*. № 3 (23).
6. Quasthoff, Uta (1989). “Ethnozentrische Verarbeitung von Informationen: Zur Ambivalenz der Funktionen von Stereotypen in der interkulturellen Kommunikation”, *Wie verstehen wir Fremdes? Aspekte zur Klärung von Verstehensprozessen*. München.